

GENKEI NEWS

カナダの日系ビジネス新聞

現経ニュース

QR コード



今号の内容

ローカルニュース
ソノコ・エンタープライズオープン ...3~4
 「私どもでは、明確な目標をもって、未来に向けて計画を立てて行こうとしている人たちを、手助けしていきたいんです」
企友会主催「ブログとは何か?」夕食会 ...4~5
 キー・メッセージは、これ。ブログとは、インターネット上でのコンテンツ出版、その維持を容易に実現するウェブサイトだ、ということ。
コンビニ屋、リカーサーブ停止に ...6
日系ヘリテックセンター/日本領事館イベント情報 ...7
ポストンキャリアフォーラム盛況に終わるなど ...8~11

トピックス
日本庭園の美を再認識 ...12~15
 「庭というものは、まわりの自然や風景とマッチしている必要がありますので、そこも常に気をつけています」

企業プロフィール
Titan Health Systems Inc. ...16~17
 「350人以上のメジャーリーグ野球選手が、このタイタニウムを利用した健康製品ファイテンを使っています。」
Nori Accounting Services ...18
 「お母さんみたいとよく言われます」と、微笑みを交えて答える。

日本ニュース
HIS、プライベートジェット機を利用した海外旅行商品を本格販売など ...19~21

コラム
政府は信用に足りるか?
 (by Rufus Lin) ...22
移民の達人/ビジネス英会話 ...23
写真で見る日本の風景(秋葉原編) ...裏面

Inside...

LOCAL NEWS
Sonoko Enterprises Co., LTD. Now Open ...3~4
 "I'd like to help people who have clear objectives, people willing to map out their own future."
Kiyukai: Dinner Meeting "Blog" ...4~5
 The key take-away message was that blogs are web sites that make it easy for people to publish and maintain content on the internet.
Konbini-ya: Alcohol suspended ...6
Community events Information ...7
Career Forum in Boston ends on a high note etc. ...8~11

TOPICS
The Beauty of the Japanese garden ...12~15
 "We have to ensure that the garden fits in with the natural beauty of its surroundings."

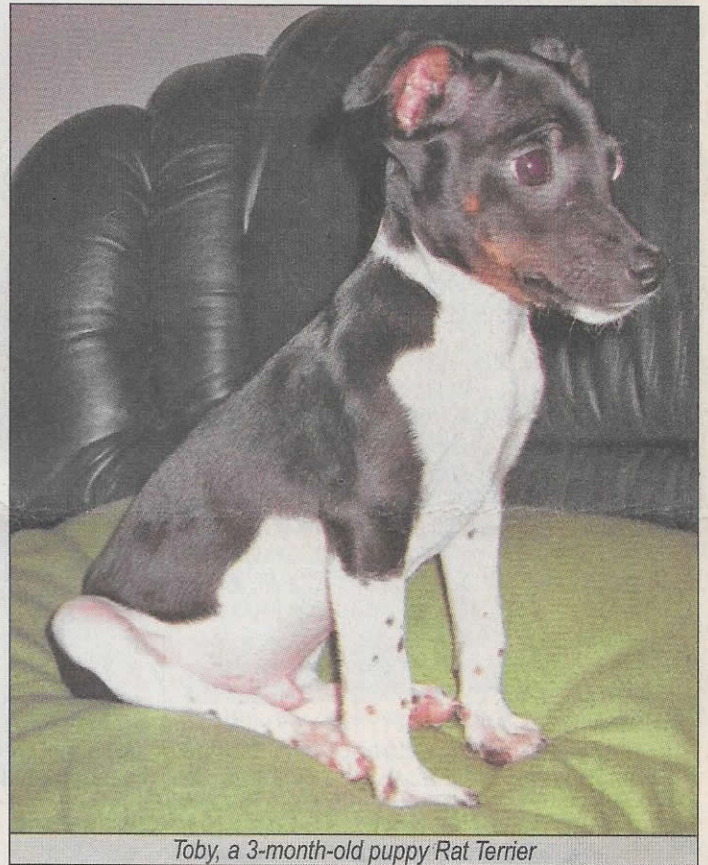
LOCAL BUSINESSES
Titan Health Systems Inc. ...16~17
 "More than 350 major league baseball players are using the Phiten series of titanium-based health products."
Nori Accounting Services ...18
 "People often say I'm like their mother," she laughs

JAPAN NEWS
HIS releases full-scale overseas travel packages with a private jet etc. ...19~21

COLUMN
Can you trust the Government?
 (by Rufus Lin) ...22
Immigrant Information ...23
A View of Japan (Akihabara) ...Back Cover

トビーの選択

Toby makes his choice



Toby, a 3-month-old puppy Rat Terrier

また市議員選挙の季節がやってきた。

草地や街灯の最高な場所に、看板やポスターが埋め尽くしている。幸いなことに、消火栓は免れているようだ。

今回は、市長、市議会議員、教育委員会役員等の選挙が行われる。僕はご主人様が、悩ますあの問題を十分考慮して投票してくれることを願っている。

例えば、爆竹。何匹の犬達が、あの無責任な騒音を立てる人間達に驚かされ家から逃げ出したことか。

理想を言えば、選ばれる市長には思いやりのあるバセット犬になって欲しい。あの可愛らしい(!?)ベストを身につけたテリーやブードルを追放してくれるだろうし。

それまで、犬達は夢なんて見れないよ... 犬

Oh brother. The BC municipal elections are here again.

All the best patches of grass and lamp posts are full of signs and posters. Thank goodness they left the fire hydrants alone.

This time they're looking for a mayor, city councilors, school board trustees and the like. I hope my master casts his vote after giving due consideration to things that matter.

Firecrackers, for example. Don't get me started about how many dogs run away from home, spooked by irresponsible noisemakers.

Yes, in an ideal world, the elected mayor would be a sympathetic basset hound who would outlaw those adorable (not!) vests they put on terriers and poodles.

Until then, a dog can dream, can't he... 犬

日本最大級のリユース書店 ついにカナダ初上陸!! 在庫点数10万点

BOOK-OFF
VANCOUVER STORE

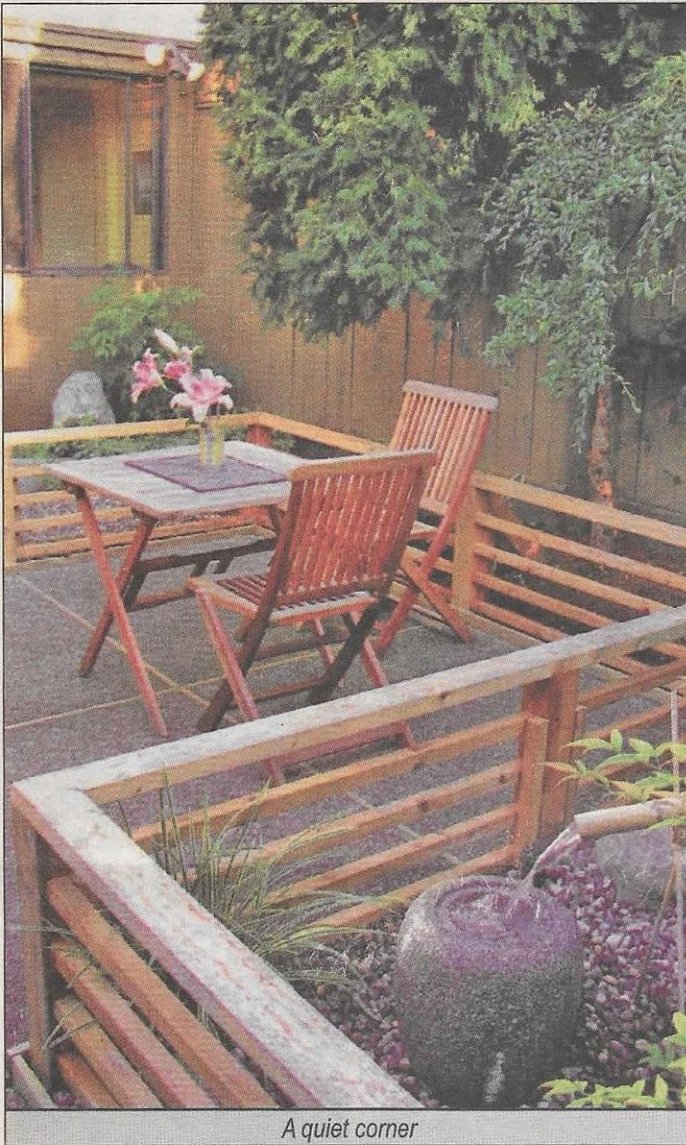
※お売りいただく際、写真IDをご持参ください。

読み終わった 読み終わった
本洋書
お売り下さい

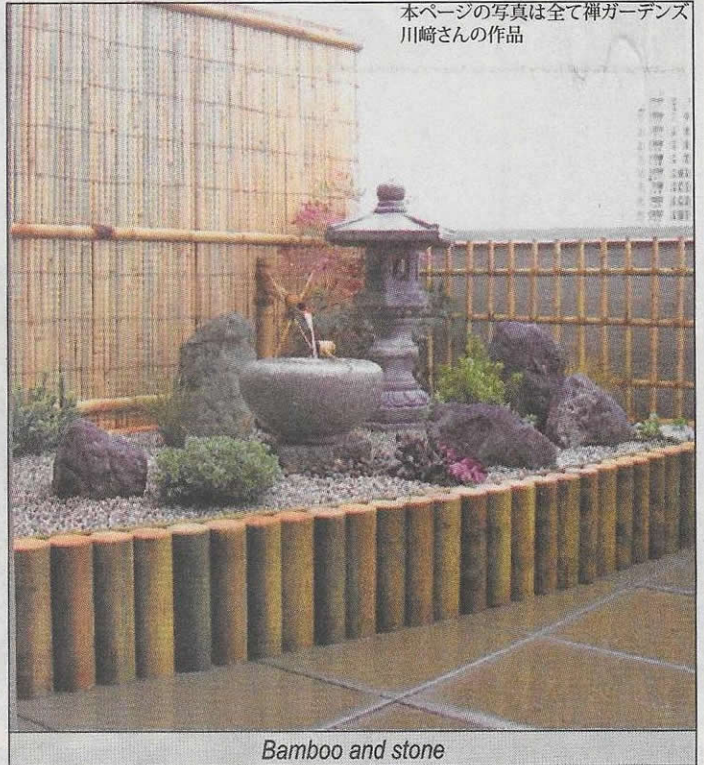
CD 本 DVD VIDEO
TEL: (604) 605-8887

636 Hornby Street, Vancouver, B.C. V6C 2G2
 Business Hours 10:00am ~ 8:00pm
 OPEN 7 days a week





A quiet corner



Bamboo and stone

本ページの写真は全て禅ガーデンズ
川崎さんの作品

～緑の匠～

グリーン—それは20ドル札の色。だが、ある種のスモールビジネスにとっては、この同じ緑がかもし出す、考えられうる限りの多様な色合いや陰影が、それぞれ異なるかたちで、価値を生み出していく。そんな、植物や庭にフォ

ーカスしてバンクーバーでビジネスを行っている方々に、今回、お話を伺ってみた。

禅ガーデンズ

たとえば、日本庭園を何年も何年も造り続けて、そしてあるとき、顧客にこう言われたとする。「この石を私の庭で使って欲しい。この石は私と私の家族にとって、特別な意味があるものなんだ…」

OK。なんのことはない。ただひとつ、なにをどう試そうと、その石がどうにも日本式の庭園にそぐわない形をしていることを抜かせば……。

スティープストーンにある禅ガーデンズの共同オーナー、川崎義博さんとモントリオール生まれの川崎さんの妻ドロシーさんが実際に体験した苦労話のひとつである。

1997年、日本からドロシーさんとともにブリティッシュ・コロンビア州に移り住むその以前より、川崎さんは京都で日本庭園の造園をその生業としていた。

(次ページへ続く)



Water, rocks and plants - all the necessary elements for a Japanese garden



Takaaki Yamaura with a magnificent bonsai

The seeds of success

Green—it's the color of a twenty-dollar bill. For some small businesses, however, the many possible hues and shades of green signify money in a different way. Genkei News talks to a few local businesses that focus on plants and gardens.

Zen Gardens

Let's say you've been landscaping Japanese gardens for many years, and one day, a customer says to you, "I need this rock to be included in the design of my garden. It has a special meaning for me and my

family."

Now this is all well and good, except that whatever you try, the rock just doesn't seem to fit in a Japanese-style garden!

This is one of the challenges faced by Yoshihiro Kawasaki and his Montreal-born wife Dorothy, co-owners of Zen Gardens in Steveston.

Before moving to British Columbia with Dorothy from Japan in 1997, Kawasaki-san had already been doing landscaping in Kyoto.

Zen Gardens counts among its customers mostly Canadians, not Japanese people, and the work is mostly private residences. Dorothy says, "We're thinking of taking on commercial work as well, such as restaurants."

(Continues on the next page)



More full-grown trees from Japan Bonsai

(禅ガーデンズ:前ページより続き)

禅ガーデンズの顧客のほとんどはカナダ人。日本人ではない。事業内容としては、個人庭園の造園がほとんどだ。

ドロシーさんは言う。「レストランのような、コマーシャルな仕事も今後請け負っていきたくて考えています」

返す言葉で川崎さん。「実際、僕はあまりコマーシャルなプロジェクトには食指が動かないのですが……けれど、面白そうであれば、やりますよ」

そこでドロシーさんは笑い出す。「わかるでしょ。彼は(ビジネスというより)芸術家肌なのよ。でも、実際、彼の造る庭は非常にオウセンティック。まさに、日本庭園。本物です。しかも、うちではすべて手作りです。機械を使うのは、最小限に止めています」

お話の中で、川崎さんは「作庭記」についても触れた。作庭記-日本庭園の基本すべてが網羅された、古書である。

「この気候は日本とはやはり違いますし、手に入る材料も日本とまったく同じとはいきません。」そう、川崎さんは指摘する。「また、庭というものは、まわりの自然や風景とマッチしている必要がありますので、そこも常に気をつけています」

「いわば、Japanese-influenced Pacific northwest gardenです」と、ドロシーさん。

現在、ご夫婦ともうひとりヘルパーの計3人で、仕事はこなされている。それ以上、人を増やす

つもりはないという。

「大きくしすぎると、僕のことになっちゃうからね」と、川崎さん。「同じような理由で、実際の庭造りではなく、デザインのための仕事というの、たいていお断りしています」

「実際に自分の手を土まみれにしながら、自分で庭造りをしたんです」

Zen Gardens

5620 Moncton St., Richmond, B.C.
Telephone: 604-271-7724
URL: <http://members.shaw.ca/zengardens/index.html>

ジャパン盆栽

20年を数える古木を思い浮かべてみよう。逞しい枝葉をたわわに身に纏い、美しく風に吹かれている松の木。次に、この古木が身長わずか1フット(約30cm)ばかり、小さな鉢に収まり、テーブルの上にとたずんでいる姿を、想像してみたい。

それが盆栽だ。ミニチュアの木を用いた、日本の芸術。そして、こうした盆栽の木々の年輪は、ときに数十年、あるいは、非常に稀なケースではあるが、数世紀にわたる場合もある。

10エーカー超の規模を誇る、北米最大のナーサリー、ジャパン盆栽が、ここ、ホワイトロックにある。

ジャパン盆栽では、盆栽の販売

から、盆栽用の道具、鉢など盆栽関連商品の販売、およびそれらの卸しを、その事業内容としている。「当社の卸し先はほとんどがアメリカ合衆国です」社長の山浦敬昭さんはそう語る。「ただ、カルガリー、エドモントン、レジャイナ、トロントにも毎週、出荷していますよ」

35年前、山浦さんが事業を開始したとき、盆栽はほとんど知られていなかった。山浦さんによれば、盆栽が認知され始めたのは、映画「空手キッド」のなかで盆栽のシーンが使われたのがきっかけではないか、という。

卸しや販売だけでなく、BC Bonsai Societyや和歌山盆栽クラブなどに出向き、盆栽の指導も積極的に行っている(ちなみに、和歌山盆栽クラブでは現在メンバーを募集中。和歌山県出身である必要はない)。

山浦さんがこうした盆栽を広めるための教育活動に力を注いでいるのは、ここに明らかな需要が見られるからだ。忙しくて時間のない人たち、ことに専門職の人々などは、自然との触れ合いの機会を、常に求めている。

「これが日本だと、話は違ってくる」と、山浦さん。「日本の盆栽においては、プロとアマチュアが明確に分かれてしまっています」

「盆栽は難しく、お金のかかる趣味だと思われてしまっている。年寄りの道楽、という捉え方をされがちです」

「ところが、ここ北米では、み

ながより気楽に盆栽に接しています。だれもが楽しめる。たった10ドルか20ドルで始めることができるわけです」

Japan Bonsai

16164-24th Ave.,
South Surrey, B.C.
Telephone: 604-536-9220
URL: www.japanbonsai.com

アッシュ・ジャパン・ランドスケーピング

芦澤 努さんがワーキングホリデーメーカーとして初めて渡加したのは1992年のこと。そして、それが芦澤さんのガーデナーとしてのキャリアの出発点となった。

日本に帰国後、長崎でガーデナーとして修行を続け、再びカナダに舞い戻る。アッシュ・ジャパン・ランドスケーピングを設立し、今年で4年目だ。

事業内容の80%は庭のメインテナンスおよびアフターケア、残り20%が造園事業だ。

「単なる芝刈りだけではなく、年間メンテナンス、木々やつぼみの剪定から芝生の設置などもお引き受けしています」芦澤さんはそう語る。

だが、ことはいつもそう簡単には進まない。コミュニケーション不足で、カナダ人の家の松の木を日本風に切ってしまう、お客さんに怒られてしまったという、なんとも赤面ものの失敗もあったという。

「仕事が丁寧で、後片付けもきちんとやる。また、見積どおりの時間で終わらせる、ということ、日本人ガーデナーの評判はいいですね」と、芦澤さん。「値段は若干高めではありますが、仕事の質がいいということです」

日本人ガーデナー協会には、現在、約80人が会員として所属。会員同士の技術の向上を目的に毎月1回、ワークショップが行われている。

アッシュのアピールポイントとしては、庭に関し季節に合わせたケアを心がけているところがあげられる。なかには、それぞれの木の長特長を無視した剪定をしてしまうガーデナーもいるという。

「たとえば、もみじは枝ぶりを鑑賞する木です。機械で一気に入らんと切るといってはいけません」

Ashy's Japan Landscaping

1267 Tamarack Pl., Pt Coq
Telephone: 604-942-3960

(Zen Gardens; From the previous page)

Kawasaki-san counters, "Well, I'm not really very interested in commercial projects, but if an interesting one shows up, we'll do it!"

Dorothy laughs, "You can see he's more artistically minded! But the truth is, his gardens are very authentic. And we like to do everything by hand, minimizing the use of machinery."

Kawasaki-san talks about "Saku Tei Ki", an old book that contains all the essential principles of Japanese landscaping.

"The climate here is different from Japan, and the materials at hand are a bit different," he remarks. "We have to ensure that the garden fits in with the natural beauty of its surroundings."

"You could call it a Japanese-influenced Pacific northwest garden," Dorothy quips.

The couple have a helper to work on their projects, but they don't intend to grow beyond three people.

"If we get too big, then there will be nothing for me to do," explains Kawasaki-san. "For the same reason, we usually turn down requests for only a design, not the actual landscaping."

"I want to get my hands dirty and do the landscaping myself!"

Japan Bonsai

Imagine a 20-year old tree, a beautiful, sweeping pine, with strong branches, and thick with foliage. Now imagine that is only a foot high, and fits in a small pot, on a tabletop.

That's bonsai, the Japanese art of miniature trees, and the age of some of these trees can run into several decades or, in rare cases, even centuries.

The largest bonsai nursery in North America is Japan Bon-



Dorothy (left) and Yoshihiro Kawasaki of Zen Gardens

sai, right here in White Rock, stretching over ten acres.

Japan Bonsai undertakes retail and wholesale sales of plants, tools, pots, and all kinds of bonsai-related merchandise.

"Most of our wholesale plants go to the United States," notes president Takaaki Yamaura, "but we do ship weekly to Calgary, Edmonton, Regina and Toronto as well."

Yamaura-san recalls that bonsai was practically unknown when he started 35 years ago, and it really only took off when it was featured in the Karate Kid movie.

Japan Bonsai actively teaches bonsai at gardening clubs such as the BC Bonsai Society and the Wakayama Bonsai Club (which is looking for members, and they need not come from Wakayama prefecture!).

Yamaura-san invests effort in educational activities to promote bonsai, because there is clearly a demand these days on the part of busy people, particularly professionals, who are constantly seeking ways of getting in touch with nature.

"In Japan, the world of bon-

sai is very different," he explains. "There is a clear delineation between professionals and amateurs."

"People have the attitude that it is a difficult and expensive hobby, and tend to think of it as a senior citizen's pastime."

"Here, on the other hand, people are more relaxed about it, and everyone can participate, starting with just ten or twenty dollars."

Ashy's Japan Landscaping

Tsutomu Ashizawa first came to Canada in 1992 on a working holiday visa, and that's when he started his career as a professional gardener.

Upon returning to Japan, he continued working as a gardener in Nagasaki and subsequently returned to Canada, setting up Ashy's Japan Landscaping four years ago.

Eighty percent of his business is garden maintenance and after-care, with twenty percent being landscaping.

"My work involves not just lawn mowing, but annual

maintenance, pruning of trees and shrubs, laying down turf and so on," he explains.

It hasn't always been easy. He recalls an embarrassing incident where, owing to poor communication, he pruned a Canadian customer's pine tree in the Japanese way, and the customer was not amused!

"Japanese gardeners have a good reputation because we provide good service, clean up properly after ourselves, and keep to our estimated time," says Ashizawa-san. "We cost a little bit more, but the quality is good."

There are about 80 members in the Japanese Gardeners Association. They hold monthly workshops to improve their skills.

Ashizawa-san's strength is that he considers the seasonal nature of a garden. Some gardeners fail to pay attention to the individual characteristics of each plant.

"For example," he says, "with a Japanese maple, the form taken by the branches is important. You can't just go at it with a chainsaw." 🐾